

《天路导向》双语讲义

失喪與尋回- 8

LOST AND FOUND – 8

SECTION A

甲部

- | | |
|---|--|
| <p>1. He has sinned in the sight of God and his father 他得罪了天，也得罪了父亲；</p> <p>2. He has sinned and his sin has hurt God and his father 他的罪伤了神的心，也伤了父亲的心；</p> <p>3. He has sinned and thus brought shame and degradation to his father's good name 他犯罪，以致辱没了父亲的好名声。</p> <p>4. He was no longer arrogant about what he did 他对自己的行为不再狂傲自夸，</p> <p>5. He didn't think himself worthy to live in the family house 他觉得自己不配住在家里的上房，</p> <p>6. He was satisfied to live in the servants quarters 要是能住在仆人的下房，他就心满意足了。</p> <p>7. He wanted to work as a servant 他想要做父亲的雇工，</p> <p>8. He wanted to work in order to make up for what is lost 他想以做工来弥补自己的过失，</p> <p>9. He wanted to work in order to pay his debt 他想以做工来还他所欠的债，</p> <p>10. He hoped for a servant-master relationship with his father 他只敢期望与父亲维持一个雇主和仆人的关系。</p> <p>11. Young people I want you to listen to me very carefully, I am speaking to you now 年轻人，请留心听我说，</p> <p>12. This boy left home saying, give me 这个孩子在离开家时说，给我，</p> <p>13. Now he comes home, saying, make me 现在他回家说，用我。</p> <p>14. And there is a world of difference between the two 这两者有天壤之别，</p> | <p>15. One is the heart of arrogance 前者代表傲慢狂妄的心，</p> <p>16. And the other is the one of total contrition 后者则是忧伤痛悔的心。</p> <p>17. He left home a son 离开家时，他是一个儿子，</p> <p>18. He came back willing to be a slave 回来时甘愿做一个奴仆。</p> <p>19. He got what he wanted 他先得到他所要求的，</p> <p>20. Then lost what he had 然后失去他所拥有的。</p> <p>21. I want to ask you this question 我想问你一个问题，</p> <p>22. Are you spiritually sitting with the unclean? 你是否和心灵不洁的人同流合污？</p> <p>23. Get up and go home to your heavenly Father 起来，回到你天父的身边。</p> <p>24. Are you spiritually thinking of getting out into the glamour of the far country? 你的心灵是不是想远走高飞，到你梦寐以求的繁华世界？</p> <p>25. You cannot run far enough to get away from God 你走不远的，因为你无法躲避神，</p> <p>26. So get up and come home 所以，起来，回家吧！</p> <p>27. When this prodigal left home 当这个浪子离开家的时候，</p> <p>28. He called it independence 他觉得自己终于独立了。</p> <p>29. When he was living in sin 当他在罪中生活时，</p> <p>30. He called it pleasure 他觉得那是享受。</p> <p>31. When he lost his money 当他吃光花光的时候，</p> |
|---|--|

32. He probably called it bad luck
他可能觉得自己真倒霉。
33. But when he came to himself
但当他醒悟过来，
34. He called it sin
他承认自己犯了罪。
35. Please listen carefully
请仔细听我说，
36. Sin is fun for a moment
罪可能会带来一时的快乐，
37. The Bible said in Hebrews 11:25
圣经在希伯来书 11：25 中说，
38. There is pleasure in sin for a season
罪中之乐是暂时的。
39. Sin is fun until your body is consumed with
disease that dissipates your flesh
罪可能会带给你一时的快感，直到疾病把你
折磨得体无完肤；
40. Sin is fun until your liver is ravaged with
alcohol
罪可能会带给你一时的快感，直到酒精毒害
了你的肝脏；
41. Sin is fun until your brain is fried with drugs
罪可能会带给你一时的快感，直到毒品损伤
了你的大脑；
42. Sin is fun until it comes to turn you away from
your family
罪可能会带给你一时的快感，直到它使你脱
离你的亲人，
43. And cause them a deep scar that will last them
a lifetime
并带给家人一道难以愈合的伤口。
44. The Lord Jesus said
主耶稣说，
45. The prodigal came to himself
浪子醒悟过来。
46. Obviously he was not himself
可见他以前是醉生梦死，
47. Otherwise he could not have come to himself
否则的话，他不会醒悟过来。
48. He was in a spiritual stupor
他的灵在昏睡，
49. So when he came to himself, he said, I have
sinned
所以当他醒悟过来的时候，他说，我犯罪
了。
50. There are three stages for sin
罪有三个阶段，
51. Fascination
先是幻想，
52. Then form
然后酝酿成形，
53. Then fact
再付诸行动。
54. Sin starts with fascination, the lure of the far
country
罪是从幻想开始的，对远方罪恶生活的幻
想；
55. Then it goes into form, give me what is mine
然后就到了酝酿成形的阶段，给我当得的家
业；
56. Then it becomes a fact
最后就成为事实，
57. And the fact of sin is the pigpen
而罪的现实就是猪圈。
58. The only solution to sin is genuine repentance
唯一的解决办法就是真正的悔改；
59. The only solution to sin, is father, I have sinned
唯一的解决办法就是对父亲说，我得罪了
你；
60. The only solution to sin is, I will rise and go
home to my father
唯一的解决办法就是，起来，回到父亲的家
中。
61. Finally
最后，
62. There is something that you need to know
about the father
你还需要进一步的认识父亲。
63. You remember from the past messages I said to
you
还记得在上次的节目中我曾告诉过你，
64. That the father stripped himself of all his dignity
这个父亲放下了自己所有的尊严，
65. And he ran in humiliation to receive a repentant
sinner
他不顾一切地跑去迎接一个悔改的罪人。

66. And then we saw of this picture, God the Father who was in Christ dying on the cross, reconciling the world to himself
然后我们就看见了这样一幅画面，天父上帝，藉圣子基督死在十字架上，使世界与自己和好。
67. We saw how the shame and the humiliation which is rightly belong to the rebellious boy
我们看到，原本是叛逆的儿子当受的羞辱，
68. Were carried by the father
都归到了父亲的身上，
69. And how complete forgiveness was extended
我们看到完全的宽恕与赦免。
70. There is something very important in the encounter between the father and the son that I want to show you
我想让你看看这对父子见面时发生的一件很重要的事，
71. And it is this
就是，
72. The father wouldn't let the son give his prepared speech
父亲没让儿子说出他预备要讲的话。
73. The boy must have prepared those words in his mind a zillion times
儿子可能在脑海中已经练习了千万遍，
74. Saying to himself
他对自己说，
75. When I see my father, I will say this and that
当见到父亲时，我要对他这样说，
76. And he says, no, no, no, I think I will say this
哦，不不不，我想应该这样说，
77. Father
父亲，
78. I have sinned against heaven and before you
我得罪了天，又得罪了你；
79. And I'm no longer worthy to be called your son
从今以后，我不配称为你的儿子，
80. And there at that point the father stopped him
就在此时父亲打断了他的话，
81. The father heard enough
已经够了，
82. That is all that the father wanted to hear
因为父亲想要听的就是这些。
83. What about this part of the speech that says make me to be one of your hired servants
至于儿子原来想说，「把我当作是你的雇工」这一部分呢？
84. That was not necessary,
就没有必要再说了，
85. Repentant sinners cannot be slaves
悔改的罪人是不用做奴仆的，
86. They are sons and they are daughters
他们从此是天父的儿女。
87. Can you see the grace of God
你能看到上帝的恩典吗？
88. Can you comprehend that grace of God in your life
你能体会上帝在你生命中的恩典吗？
89. The father greets the boy as if nothing had happened
父亲欢迎儿子的时候，就像什么事都没有发生一样。
90. And I tried to imagine it in my own mind
我试著想像这一幕，
91. That the boy wanted to ask
儿子可能想问，
92. Father what about the past
父亲，那以前的事怎么办呢？
93. And the father would say, what past?
父亲就说，以前的什么事？
94. It is all wiped from the father's memory
以前的事已经彻底从父亲的记忆中一笔勾销了。
95. Father, what about the hurt that I caused you?
父亲，那我对你造成的伤害呢？
96. And the father would say, what hurt?
父亲会说，什么伤害？
97. It is covered under the blood of Christ
已经被基督的宝血所遮盖了。
98. Can you see what Jesus is trying to tell us in this story?
你明白耶稣想藉著这个故事告诉我们什么吗？
99. If you are a person who tend to get bogged down in your past guilt
如果你是一个对过去所犯的罪耿耿于怀的人，

SECTION B

乙部

1. To get bogged in the past sins
你不能脱离你的罪咎感，
2. In the past failures
对以往的失败不能释怀。
3. You need to listen very carefully
就请你留心听我说，
4. Jesus is saying to you tonight
耶稣今天要告诉你，
5. When you get up and say
当你站起来说，
6. Father forgive me
父亲，宽恕我，
7. At that moment the father not only forgives you
but he forgets all about your checkered past
那一刻，父亲不仅仅宽恕了你，他还把你过去的种种劣迹统统遗忘了。
8. Remember that if the devil can't get you one
way, he will try to get you another way
请记住，魔鬼会想方设法地攻击你，
9. And one of his methods is to come to you in a
low point in your life and he says
其中一个方法就是当你陷入人生的低谷时，
他会对你说，
10. Do you remember back in 1965 when you did
this and you did that
还记得 1965 年，你做过了什么吗？
11. Do you remember back 10 years ago when you
did this and you did that
还记得 10 年前，你做过什么事吗？
12. And if you are not alert, you will fall in his trap
如果你不提高警觉，就会落入他的圈套。
13. And he will continue to say to you
他会继续对你说，
14. You cannot be good enough for God
对神来说，你永远都不够完美，
15. God cannot accept you
神不会接纳你的，
16. You might as well fall back in your former
lifestyle
你还不如回到以往的生活中去吧！
17. And if you listen to him, he has succeeded
如果你听他的，他就成功了。
18. Here is what God wants us to learn tonight
神今天我们要学习的是，
19. When God forgives you
当神宽恕你的时候，
20. He does not keep all of your sins in his memory
for future reference
祂绝不会把你的罪行记录在案，以备后用；
21. No, he erases all of the past sins and all of the
past wrongs
不是，祂乃是涂抹你以前所有的过犯，
22. There is no memory of them whatsoever
不留任何痕迹。
23. But there must be repentance
但是，必须先有悔改，
24. There must be a coming to yourself
必须先有所醒悟。
25. The boy didn't have to stop at one of the bath
houses outside of town to get cleaned up
儿子不需要在外面先梳洗打扮好再回家，
26. He did not have to borrow some new clothes so
that he could look presentable to his father
他不需要借件好衣服穿上，使他在父亲面前
不至于太没面子；
27. All he needed to do
他所需要的就是，
28. Is to come with a repentant heart
带著一颗悔改的心回家。
29. Is like that famous song
正如那首著名的诗歌中所唱，
30. Just as I am
照我本像，
31. Without one plea
乏善可陈，
32. Jesus I come
耶稣，我来，
33. I come to you oh, lamb of God
我来就你，上帝羔羊，
34. May that be your motto today
唯愿这就成为你今天的座右铭，
35. And the Lord bless you
愿神赐福给你，再会！